

REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

UFFICIO CENTRALE PER LA CINEMATOGRAFIA

9543

22 FEB. 1951

Domanda di revisioneLa Ditta ANGLO AMERICAN FILM residente a ROMAVia dei Cappuccini, 19 domanda la revisione della pellicola intitolata:"ODETTE"della marca: LONDON FILM nazionalità inglese

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri accertata metri 3180Roma, li 21 Febbraio 1951

p.

ANGLO AMERICAN FILM S.R.L.
Amministratore Delegato

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: ANNA NEAGLE, TREVOR HOWARD.
Regia : HERBERT WILCOXT R A M A

Inghilterra - 2^a guerra mondiale. : Il Ministero della Marina Britannico invita tutti i cittadini residenti in territorio inglese ad inviare le fotografie di porti, installazioni militari ecc. francesi in loro possesso per facilitare le operazioni militari e di intelligence.

Odette Samson è tra le molte a raccogliere l'appello e invia per errore dette fotografie al Ministero della Guerra. Viene convocata da Maurice Buckmaster, capo della sezione "Intelligence" del detto Ministero, il quale tenendo in considerazione la sua particolare posizione di nativa francese e pratica dei luoghi, la esorta ad entrare a far parte dell'organizzazione da lui diretta.

Odette accetta e raggiunge il capo del servizio di spionaggio inglese in Francia, Peter Churchill, il quale, dopo averle affidato dei difficili incarichi, tutti portati a compimento, si congratula con lei.

Frattanto il popolo francese non rimane inattivo alle angherie e sorpresi dei nazisti e le prime bande di "maquis" (partigiani) incominciano ad organizzarsi. Peter Churchill, dietro richiesta di Buckmaster, si reca a Londra e ivi prospetta a quest'ultimo la necessità di fornire di armi i partigiani francesi. All'ora stabilita decine e decine di aerei lanciano sul territorio francese i rifornimenti necessari con grande giubilo di Odette e compagni.

In seguito a questo, Enrico, ufficiale tedesco, riceve l'incarico di indagare sull'attività dell'organizzazione di cui Odette fa parte e riesce ad avvicinare quest'ultima presentandosi come ufficiale tedesco che non vede di buon occhio il regime hitleriano, con l'intento di approfittare della buona fede della donna. Ma Odette non si lascia ingannare molto facilmente e scopre il gioco del tedesco. Ritene indispensabile il ritorno di Churchill in Francia e infatti quest'ultimo viene paracadutato da un aereo. Ma Enrico non rimane inattivo e la stessa sera con una pattuglia di soldati si reca nell'abitazione di Odette e l'arresta insieme a Churchill.

..//..

In un sublime spirito di sacrificio Odette si assume tutta la responsabilità della organizzazione asserendo, durante l'ossessionante interrogatorio da parte di ufficiali delle S.S., che il capo dell'organizzazione stessa è lei, soltanto lei, e che Peter Churchill, che lo fa passare per suo marito, la coadiuvava solo per semplice svago. Dal Tribunale Militare germanico viene giudicata colpevole e condannata a morte. In attesa dell'esecuzione viene inviata insieme ad altre migliaia di deportate al campo di concentramento di Ravensbrück. Qui essa subisce ogni sorta di angherie da parte dell'ufficiale comandante e da parte del personale addetto alla sua sorveglianza.

Ma il giorno della resa dei conti per i nazisti si avvicina. Le truppe americane, inglesi e russe hanno invaso il territorio tedesco e ormai la fine della Germania hitleriana si approssima. Infatti il Comandante di Ravensbrück apprende con costernazione che il Führer del Reich germanico si è suicidato e che la guerra è ormai perduta. Dal Comando delle S.S. viene impartito l'ultimo inumano ordine di sterminio. Infatti tutti i prigionieri devono essere passati per le armi. Il Comandante del campo, credendo di crearsi un precedente per espiare il meno possibile le sue malefatte, ordina che Odette venga liberata e lui stesso, insieme al suo stato maggiore, raggiunge le linee americane consegnandosi a costoro. Ma Odette invita gli americani ad arrestarlo e a dargli la punizione che merita. Subito dopo invia il suo rapporto a Buckmaster a Londra.

Odette, finalmente ritorna in Inghilterra, può finalmente riabbracciare le sue tre bambine e Peter Churchill, che ormai, anche lui, fa parte delle persone a lei care.

F I N E

Revisato il film il giorno 23 febbraio 1951

Si ritiene pure possibile ^{per l'ordine originale} a condizione che siano eliminate le scene in cui appaiono soldati italiani (alpini) che stazionano fuori dell'albergo mentre si procede all'arresto di Solle.

9

Amaya

Lucilio
Bergo

Vista la quietanza N. in data del Ricevitore del Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. ovvero visto il vaglia n. dell'Ufficio intestato al Ricevitore del Registro di Roma per pagamento della tassa di L.

Esaminata la pellicola:

NULLA OSTA per la rappresentazione a termini della legge 29 giugno 1913, n. 285 e dell'art. del relativo regolamento salvo il disposto dall'art. 14 della legge sui diritti d'autore, testo unico 10 settembre 1882, n. 1012, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1. di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alternarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.

Roma, li 23 FEB. 1951

p. Il Sottosegretario di Stato



Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETÀ INTELLETTUALE
 Direzione Generale Spettacolo - Cinematografia -

APPUNTO PER IL SIG. DIRETTORE GENERALE

La Società Anglo America Film ha sollecitato le determinazioni per il film "ODETTE" revisionato il 23 febbraio u.s. per il quale ^{la} commissione di revisione espresse ~~il~~ parere favorevole a condizione che fossero eliminate le scene in cui apparivano soldati italiani che stazionano fuori dell'albergo mentre la Gestapo procede all'arresto di Odette.

Il film è stato tenuto in sospenso per disposizioni della S.V. in quanto l'edizione originale programmata in Inghilterra era offensiva per l'esercito italiano.

Si resta in attesa delle disposizioni della S.V.

Roma, 13 marzo 1951

*desidero che esultare l'ordine
 di S.E. - Fare supp. esprimi
 mondo mio personale
 ordine - etc.*



Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETA' INTELLETTUALE
Direzione Generale Spettacolo - Cinematografia

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

La Società Anglo American Film ha chiesto il nulla osta per la proiezione in pubblico del film inglese "ODETTE" per il quale, dato il contenuto offensivo di alcune scene per il soldato italiano, la Mostra di Venezia ebbe a rifiutarne l'ammissione. Detto film revisionato in originale il 23 febbraio u.s., ha ottenuto il nulla osta a condizione che siano eliminate le scene in cui appaiono soldati italiani che circondano l'albergo, mentre gli agenti della Gestapo procedono all'arresto di Odette. Altre scene erano state eliminate dalla Ditta.

Questo Ufficio sarebbe d'avviso di non concedere il nulla osta richiesti in quanto, risulta che la edizione inglese proiettata a suo tempo in Gran Bretagna e in altri Paesi era fortemente offensiva per l'esercito italiano.

Si resta in attesa delle determinazioni dell'E.V.

Roma, 16 marzo 1951

IL DIRETTORE GENERALE

Canetti



Presidente : Sir Alexander Korda
Amministratori : Sir David Cunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim
Direttore Generale : J. Peter Moore

London Film Productions S.p.A.

Roma - Via Palestro 75 - Telefoni 496349-496942

Roma, 14 Gennaio 1952

JPM/ar

Avv. Nicola De Pirro
Presidenza del Consiglio
Direz. Gen. della Cinematografia
ROMA

Egregio avvocato,

*Comunicare a mezzo del - non per
stare colare un film inglese, che ormai
i film inglesi sono dei noi favoriti
e, non perché le ragioni, che
non permisero l'uscita del film a suo
tempo, sussistono ancora non è il
caso di insistere. Questo è un duty*

Forse ricorderà che qualche settimana fa Le accennai alla situazione del ns/ film "ODETTE" che secondo le istruzioni verbali a suo tempo impartiteci dalla On.le Presidenza del Consiglio è a tutto oggi ancora fermo in attesa di ulteriori chiarimenti e disposizioni.

Il Produttore del film, Sig. Wilcox, mi ha scritto al riguardo una lunga lettera ove mi chiede di intervenire presso le competenti Autorità Italiane perchè venga effettuata la distribuzione del film stesso in Italia; egli insiste nell'affermare che nulla di offensivo è contenuto in esso e che non è mai stata sua intenzione di ferire in alcun modo la dignità italiana.

Il Sig. Wilcox mi chiede inoltre che la questione venga trattata tramite i competenti funzionari britannici dell'Ambasciata Inglese a Roma, cosa questa che non ritengo necessaria perchè sono certo che la cosa si può risolvere amichevolmente tra di noi senza l'intervento dei suddetti funzionari.

Come Lei ricorderà, le obiezioni sollevate a suo tempo credo dal Dott. Scicluna della On.le Presidenza del Consiglio, si limitavano a due sole scene del film, scene che in primo tempo tagliai io stesso di mia iniziativa e che ora sono state di nuovo incluse nel film stesso perchè Lei possa vederlo nella sua versione originale.

Al riguardo mi permetto di ricordarLe la Sua promessa di vedere il film personalmente per poter giudicare che cosa c'è di veramente offensivo nelle due scene da me citate e Le sarei molto grato se mi volesse far sapere quando posso inviarLe la copia del film stesso per Sua visione.

Il Sig. Wilcox mi fa capire nella sua lettera che se la questione non viene definita nel più breve tempo possibile non esiterà

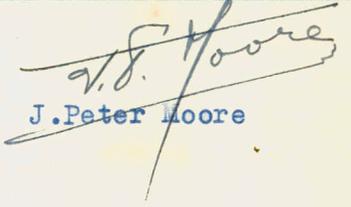
a far sì che venga risolta per vie ufficiali, cosa questa che vorrei evitare e per gli eventuali fastidi e perchè potrebbe anche in parte nuocere ai buoni rapporti esistenti tra i nostri due Paesi.

Oltre alle richieste avanzate dal Sig. Wilcox vi sono inoltre delle ragioni di carattere commerciale per le quali la nostra Società tiene a che venga distribuito il film in Italia durante questa stagione e che Le espongo con molta sincerità: per mancanza di produzione adatta alle esigenze del pubblico italiano abbiamo messo per ora in distribuzione solo due films, cosa questa che rende necessaria l'uscita in Italia di questo film sul quale la nostra Società contava molto.

Comunque spero mi crederà se Le dico che oltre le ragioni di carattere commerciale di cui al paragrafo precedente il mio desiderio più vivo è quello di cercare di evitare, se possibile, ogni spiacevole incidente che potrebbe verificarsi tra gli esponenti ufficiali della Cinematografia dei nostri due Paesi i quali penso debbano oggi più che mai cercare di collaborare insieme con serenità e comprensione.

In attesa di un Suo cortese riscontro La prego di voler gradire i miei migliori saluti.

LONDON FILM PRODUCTIONS S.p.A.


J. Peter Moore

Roma,

Signor J. PETER MOORE
Presidente della
"LONDON FILM PRODUCTIONS S.p.A."
Via Palestro n.75

R O M A

Il signor Wladimir Lissim mi ha, con un suo telegramma, rivolto premure per la definizione della questione relativa al film inglese "ODETTE", per quanto riguarda il rilascio del nulla osta per la proiezione di esso in pubblico.

Rispondendo anche alla Sua lettera, con la quale ebbi ad interessarmi allo stesso film, posso assicurarLe che tale questione è stata esaminata con la più grande benevolenza ma che purtroppo non si è potuto addivenire ad una soluzione favorevole di essa.

E ciò non perchè si sia voluto ostacolare un film inglese, chè, al contrario, posso affermarLe che i films inglesi sono da noi particolarmente favoriti, ma perchè le ragioni che, a suo tempo, non ne permisero l'autorizzazione alla pubblica programmazione, sussistono tuttavia e pertanto giudico che, almeno per ora, sia il caso di evitare ulteriori richieste tendenti ad ottenere l'autorizzazione suddetta.

Spiacentissimo di non poter aderire al Suo desiderio ed augurandomi di poter esserLe utile in altra prossima occasione, Le invio i miei migliori e più cordiali saluti.

(Nicola de Pirro)

consegnate
all'archivio
il 17.9.52



Presidente : Sir Alexander Korda
 Amministratori : Sir David Gunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim
 Direttore Generale : J. Peter Moore

me. il 18/5/52
hal

London Film Productions S.p.A.

Roma-Via Palestro 75 - Telefoni 496349-496942

Roma, 10 Luglio 1952

BT/af

Avv. Nicola De Pirro
 Presidenza del Consiglio
 Via Veneto,
Roma

Scicluna
Dr. Scicluna
conf. insieme

Caro De Pirro,

Per tua opportuna conoscenza acclusa ti rimetto copia di esposto presentato a S.E. Andreotti dalla London Film in merito alla tassa doppiaggio del film "SPRING IN PARK LANE".

Ti prego di notare che questo film è di produzione di Herbert Wilcox che è lo stesso Produttore di "ODETTE" la cui questione è rimasta ancora insoluta; parlando inratti col Dr. Scicluna come da te indicato, sono venuto a conoscenza del fatto che il film non è stato ancora visionato.

Posso contare ancora sulla tua amicizia ?

Ti sarei grato se potessi darmi dei ragguagli in merito alla nota questione anche perchè dopo l'ultimo colloquio avuto con te ho promesso al Capitano Moore di tenerlo al corrente degli sviluppi della faccenda.

Colgo l'occasione per inviarti i miei migliori saluti.

LONDON FILM PRODUCTIONS S.p.A.

Bruno Taddei

Bruno Taddei

Cunningham

produttore

Allegato

Direzione Generale Spettacolo-Cinematografia

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Facendo seguito al precedente appunto relativo al film inglese "ODETTE" il cui nulla osta per la proiezione in pubblico, nonostante l'avviso favorevole della Commissione di Censura, era stato sospeso, si è in dovere di far presente quanto segue.

Tale visto di programmazione era stato sospeso in quanto era stato riferito che nella edizione integrale esistevano scene fortemente offensive per l'Esercito Italiano.

Più volte il produttore inglese Sig. Wilcox ha insistito perchè tale film potesse conseguire il visto di programmazione, denunciando anche il grave danno che alla Casa produttrice derivava da tale sospensione. Ultimamente è venuto da me Sir Cunningham, Presidente dell'Associazione dei Produttori britannici, perorando la causa del produttore inglese. Sir Cunningham si è distinto negli ultimi tempi per il suo atteggiamento assai favorevole ad una collaborazione italo-inglese, e, durante la Settimana di Londra, ha colto tutte le occasioni per manifestare le sue simpatie nei nostri riguardi. Sir Cunningham nel pregare di riesaminare la questione ha assicurato che nessuna intenzione antitaliana animava il produttore del film, tanto è vero che il sig. Wilcox è tra i più entusiasti assentori dell'accordo italo-britannico.

In seguito a ciò ho ritenuto opportuno assicurare che avremmo riesaminata la questione. Ho incaricato il Dr. Scicluna di revisionare il film nella sua edizione originale. Il Dr. Scicluna mi riferisce ora che effettivamente nel film vi sono brevissime scene nelle quali appaiono ufficiali e soldati italiani, in zona occupata francese (si tratta di una storia dello spionaggio inglese in Francia, durante la guerra) collaborare con i tedeschi nella cattura di agenti inglesi. Le brevi scene, più che offensive non sono "simpatiche", ma non tali da farci persistere nel nostro atteggiamento. Comunque data la loro brevità, facilmente eliminabili.

In considerazione, pertanto, della personalità di Sir Cunningham e per il fatto che la sospensione per un anno del visto, è stata sufficiente sanzione alle eventuali intenzioni "malevoli" degli autori del film, in tutta coscienza, propongo all'E.V. di voler autorizzare la programmazione del film nell'edizione purgata delle brevissime scene incriminate, come a suo tempo proposto dalla Commissione di Censura.

Roma, 23/7/52

IL DIRETTORE GENERALE



Presidente: Sir Alexander Korda
 Amministratori: Sir David Gunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim
 Direttore Generale: J. Peter Moore

Confidato con il Cap. Moore (26. VII. 59 ore) 12
Il quale amica che il film era in ufficio lunedì 28 - VII. del ore 17 - di Bell

London Film Productions S.p.A.

Roma-Via Palestro 75 - Telefoni 496349-496942

BT/lt

Roma, 24 Luglio 1952

Avv. Nicola De Pirro
 Presidenza del Consiglio
 Via Veneto,
R O M A

Caro De Pirro,

Ti sono veramente grato di avermi dimostrato la tua amicizia interessandoti ai due casi esposti nella mia dell'8 luglio.

Il primo caso, e cioè quello riguardante "L'IMPAREGGIABILE RICHARD" è stato favorevolmente risolto in quanto stamani stesso mi sono stati consegnati i visti censura, e ti ringrazio sinceramente. Per quanto riguarda "ODETTE", sono stato chiamato dal Dott. Scicluna che ha visionato la copia originale dimostrando evidentemente le sue meraviglie per il chiasso che era stato fatto intorno a questo film, essendo il pezzo incriminato talmente irrilevante.... da mettere in dubbio che si trattasse della copia completa.

A convincere il Dott. Scicluna della verità del ns/ asserto misi a disposizione dello stesso la copia lavanda appena sdoganata e gli sottoposi personalmente il copione originale inglese con scancellature in rosso per i pezzi da noi non approvati, e la riduzione italiana pronta per il doppiaggio ove quelle scene sono completamente eliminate.

Non dubito che il Dott. Scicluna nel suo rapporto che credo ti abbia già rimesso, ti confermerà quanto sopra.

Non manca pertanto che la tua decisione, che ti prego volermi comunicare con una certa urgenza per informarne Sir David Cunynghame che ti vuole ringraziare personalmente.

Ti auguro ogni bene e mi aggrada l'occasione per porger-ti il mio deferente e affettuoso saluto.

Bruno Taddei
Bruno Taddei

Roma, 24 luglio 1952

BT/14

Avv. Nicola De Piro
Presidenza del Consiglio
Via Veneto,
ROMA

Caro De Piro,

Ti sono veramente grato di avermi dimostrato la tua amicizia interessandoti ai due casi esposti nella mia del 18 luglio.

Il primo caso, e cioè quello riguardante "L'IMPAREGGIO GIABIE RICHARD" è stato favorevolmente risolto in quanto stamenti stesso mi sono stati consegnati i viali censurati, e ti ringrazio sinceramente. Per quanto riguarda "ODETTE", sono stato chiamato dal Dott. Scialoja che ha visionato la copia originale dimostrando evidentemente la sua meraviglia per il chissà che era stato fatto intorno a questo film, essendo il pezzo incriminato talmente irrisolvibile... da mettere in dubbio che si trattasse della copia completa.

A convincere il Dott. Scialoja della verità del caso mi è dispiaciuto che lo stesso la copia lavanda appena elaborata e gli sottoposti personalmente il copione originale inglese con cancellature in rosso per i pezzi da noi non approvati, e la rigazione italiana pronta per il doppiaggio ove quelle scene sono completamente eliminate.

Non dubito che il Dott. Scialoja nel suo rapporto che credo ti abbia già rimesso, ti confermerà quanto sopra.



Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETA' INTELLETTUALE
 Direzione Generale Spettacolo-Cinematografia

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Scicluna

Facendo seguito al precedente appunto relativo al film inglese "ODETTE" il cui nulla osta per la proiezione in pubblico, nonostante l'avviso favorevole della Commissione di Censura, era stato sospeso, si è in dovere di far presente quanto segue.

Tale visto di programmazione era stato sospeso in quanto era stato riferito che nella edizione integrale esistevano scene fortemente offensive per l'Esercito Italiano.

Più volte il produttore inglese Sig. Wilcox ha insistito perchè tale film potesse conseguire il visto di programmazione, denunciando anche il grave danno che alla Casa produttrice derivava da tale sospensione. Ultimamente è venuto da me Sir Cunningham, Presidente dell'Associazione dei Produttori britannici, perorando la causa del produttore inglese. Sir Cunningham si è distinto negli ultimi tempi per il suo atteggiamento assai favorevole ad una collaborazione italo-inglese, e, durante la Settimana di Londra, ha colto tutte le occasioni per manifestare le sue simpatie nei nostri riguardi. Sir Cunningham nel pregare di riesaminare la questione ha assicurato che nessuna intenzione antitaliana animava il produttore del film, tanto è vero che il sig. Wilcox è tra i più entusiasti assentori dell'accordo italo-britannico.

In seguito a ciò ho ritenuto opportuno assicurare che avremmo riesaminata la questione. Ho incaricato il Dr. Scicluna di revisionare il film nella sua edizione originale. Il Dr. Scicluna mi riferisce ora che effettivamente nel film vi sono brevissime scene nelle quali appaiono ufficiali e soldati italiani, in zona occupata francese (si tratta di una storia dello spionaggio inglese in Francia, durante la guerra) collaborare con i tedeschi nella cattura di agenti inglesi. Le brevi scene, più che offensive non sono "simpatiche", ma non tali da farci persistere nel nostro atteggiamento. Comunque data la loro brevità, facilmente eliminabili.

In considerazione, pertanto, della personalità di Sir Cunningham e per il fatto che la sospensione per un anno del visto, è stata sufficiente sanzione alle eventuali intenzioni "malevoli" degli autori del film, in tutta coscienza, propongo all'E.V. di voler autorizzare la programmazione del film nell'edizione purgata delle brevissime scene incriminate, come a suo tempo proposto dalla Commissione di Censura.

Roma, 23/7/52

IL DIRETTORE GENERALE

Scicluna

In materia di suscettibilità di questo tipo di cose, si ripete spesso - la faccenda è diversa. Bisogna vedere il film, i suoi e le sue apparenze.



Presidente : Sir Alexander Korda
Amministratori : Sir David Gunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim
Direttore Generale : J. Peter Moore

London Film Productions S.p.A.

Roma-Via Palestro 75 - Telefoni 496349-496942

Roma, 16 Ottobre 1952

JPM/af

Egregio Dott.
Gianni De Tommasi
Presidenza del Consiglio
ROMA

Caro Dott. De Tommasi,

Prima di tutto desidero esprimerLe la mia gratitudine per l'accoglienza di stamane che mi ha dato modo di chiarire personalmente con Lei, in un clima di cordialità e simpatia, le varie fasi della situazione del ns/ film "ODETTE", dovuta probabilmente ad una troppo affrettata interpretazione di due sole scene per le quali il Sig. Wilcox, Produttore del film stesso, ha dichiarato più volte di non avere mai avuto nemmeno la più lontana intenzione di ferire in alcun modo l'Esercito italiano e tanto meno la dignità di un Paese che egli ama, quale l'Italia. Tant'è vero che il film fu inviato in copia originale e integrale alla Biennale di Venezia del 1950 per esservi iscritto.

Ad ogni modo Le confermo che dopo aver visionato la copia l'Avvocato De Pirro espresse il suo parere di non trovare gli estremi di un giudizio sfavorevole mentre il Dr. Scicluna, al quale fu rimessa la pratica per un giudizio, visionò sia la copia originale che la copia lavanda, esaminò il copione originale e l'adattamento e dichiarò che il pezzo incriminato era talmente irrilevante da destare la sua meraviglia per il chiasso che si era fatto intorno a questo affare. Il Dr. Scicluna rimise a suo tempo un rapporto favorevole ai suoi superiori e dopo di ciò provvedemmo a doppiare il film con le ingenti spese che comporta un simile lavoro.

Dopo il colloquio di questa mattina mi sono convinto caro Dottore, che se avessimo avuto la perspicacia di rimettere in primo tempo l'affare nelle Sue mani, a quest'ora tutto sarebbe chiarito e risolto.

Mi rendo conto che in censura vi sono molti film ma dato che il film doveva essere editato da oltre due anni, confido nella Sua benevolenza perchè venga revisionato dalla Commissione al più presto possibile.

Resto in attesa di Sue gradite notizie al riguardo e mi cbeda cordialmente ,

LONDON FILM PRODUCTIONS S.p.A.

Telegrammi : Londofilm - Roma

J. Peter Moore
J. Peter Moore



Presidente: Sir Alexander Korda

Amministratori: Sir David Gunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim

Direttore Generale: J. Peter Moore

London Film Productions S.p.A.

Roma-Via Palestro 75 - Telefoni 496349-496942

Roma, 16 Ottobre 1952

JPM/af

Dr. Gianni De Tommasi

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Via Veneto

Roma

Egregio dottore,

Prima di tutto desidero esprimerLe la mia gratitudine per l'accoglienza benevola di stamane che mi ha dato modo di chiarire personalmente con Lei, le varie fasi della montatura fattasi intorno al film "ODETTE", perchè trattasi effettivamente di una montatura, come ho potuto verbalmente dimostrarLe, dopo che il film visionato dal Comm. De Pirro che espresse il suo parere di non aver trovato gli estremi per un giudizio sfavorevole passò alla visione del Dr. Scicluna, al quale fu rimessa l'intera pratica per un giudizio.

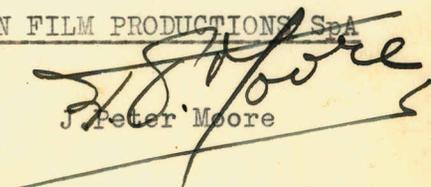
Il Dr. Scicluna, al quale furono consegnati per controllo il copione originale inglese e l'adattamento italiano, nonché la copia lavanda originale, dichiarò che il pezzo incriminato era talmente irrilevante da destare le sue meraviglie per il chiasso che si era fatto intorno a questo affare. Dopo ciò il Dr. Scicluna rimise a suo tempo un rapporto favorevole al film stesso, per cui non esitammo ad affrontare le ingenti spese di doppiaggio per presentarlo alla revisione della censura italiana.

Dopo quanto sopra tengo anche a riferirLe che il Sig. Wilcox, Produttore del film in oggetto, più di una volta mi ha dichiarato che nell'inserire le due scene che sono state tolte dalla versione italiana non ha nemmeno lontanamente pensato di offendere chicchessia di un Paese come l'Italia che egli ama molto.

Mi rendo conto che in censura vi sono moltissimi films, ma dato che, non per nostra colpa, abbiamo perduto un periodo prezioso, Le rivolgo, egregio dottore, calda preghiera perchè il film venga revisionato al più presto possibile per evitarci maggiori danni.

Resto in attesa di Sue gradite notizie al riguardo e mi creda cordialmente,

LONDON FILM PRODUCTIONS S.p.A.


J. Peter Moore

Presidente : Sir Alexander Korda
Amministratori : Sir David Cunynghame Bart. - H. Boxall - W. Lissim
Direttore Generale : J. Peter Moore

London Film Productions S.p.A.

Roma-Via Palestro 75-Telefoni 496349-496942

Avv. Nicola De Pirro
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
DEI MINISTRI
Via Veneto
ROMA

Roma, 12 Novembre 1952



PERSONALE

Sezione
de' Teatrali

form. app. fatturata
di S.D.

Egregio avvocato De Pirro,

Mi riferisco all'ultimo nostro incontro durante il quale fu discussa la questione dell'uscita del ns. film "ODETTE"; nonchè alla visita fatta dal nostro Direttore Generale di Londra, Sir David Cunynghame, la scorsa estate, e desidero portare a Sua conoscenza il fatto che, basandomi sulle Sue assicurazioni secondo le quali il nulla osta sarebbe stato concesso al film in oggetto, abbiamo provveduto al doppiaggio del film stesso e a consegnarne la copia della versione italiana presso la Sezione competente di Codesto On.le Ministero la quale copia giace lì da quasi otto settimane senza che alcuna risposta ci sia stata ancora data.

Mi rendo perfettamente conto che dopo il Suo lungo viaggio avrà molte cose a cui pensare e per questo non voglio disturbarLa in ufficio nè farLe perdere del tempo prezioso; Le sarei però molto grato se potesse cortesemente intervenire presso la Sezione competente per il Visto Censura al nostro film la cui uscita commerciale è già stata notevolmente pregiudicata dal lungo ritardo.

La ringrazio in anticipo e La prego di gradire i miei più distinti saluti.

LONDON FILM PRODUCTIONS SpA

J. Peter Moore
J. Peter Moore



L.M. de Tommaso

Presidenza del Consiglio dei Ministri

SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETÀ INTELLETTUALE

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Si fa seguito all'appunto del 3/7/1952, relativo al film inglese "ODETTE" in merito al quale vi erano le note riserve.

Al riguardo si comunica che, esaminata ancora la questione su di esso vertente, dopo un nuovo esame del film e dopo i chiarimenti forniti dai produttori stessi, si è dell'avviso che le riserve, a suo tempo fatte, circa detta opera siano del tutto superate.

Pertanto si propone all'Eccellenza Vostra di volerne autorizzare la programmazione in pubblico.

Si rimane in attesa di disposizioni in merito.

Roma, 26 novembre 1952

IL DIRETTORE GENERALE

[Handwritten signature]

Le obiezioni erano fondate sulle infamazioni avvenute da Venezia - dove il film non fu accettato - circa una scena in cui nostri ufficiali non facevano buona figura. Visto e rivisto il film non si sono riscontrati gli estremi per un'ulteriore divieto: il film rispetta i canoni da due anni.

[Handwritten signature]
Se è sicuro, sta bene }

APPUNTO PER IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Si fa seguito all'appunto del 3/7/1952, relativo al film
in merito al quale vi erano le
inglese "ODETTE" ~~il cui nulla osta~~ *per* ~~la proiezione in pubblico era~~
trascorso il termine -
~~stato sospeso nonostante il parere favorevole della Commissione~~
~~di Censura.~~

Al riguardo si comunica che, esaminata ancora la questione
su di esso vertente, dopo un nuovo esame del film e dopo i chiari-
menti forniti dai produttori stessi, si è dell'avviso che le riserve,
a suo tempo fatte, circa detta opera siano del tutto superate,
~~decadute.~~

Pertanto si propone all'Eccellenza Vostra di ~~volere~~ *volerne*
autorizzare la programmazione in pubblico.

~~Pertanto~~ Si rimane in attesa di disposizioni in merito.

~~Per le determinazioni dell'E.V. -~~

IL DIRETTORE GENERALE

СЕРВИС ЗАЩИТЫ ИНФОРМАЦИИ И ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБЛЕДИТЕЛЬНОСТИ



" O D E T "

3

WAS PRIMO

WICKMASTER

" O D E T T E "

Nota per il lettore di Doppiaggio:

Le virgole usate contro le regole della punteggiatura italiana indicano le esatissime pause nel discorso.

... il Belgio.
... passate le vacanze
... istantanea che a
... te subito le fo
... mo Maurice Wickmaster
... tagliato, e indi
... han di presentare questa storia
... dopo in cui esse
... mio per fatto è che, cosa loro
... questa "fotografia"
... tutti i volontari
... London B.W.I.
... viale Segreto, S.W.I.
... chiamavano alle volte. E se
... lizzo ... Sen cose
... è una storia vera. Gli
... modificano il no
... la ragione per
... il inviare queste
... La Guerra invece
... sser una fortuna per
... i primi a sbarcare ... (1918) i
... Con mezzi un po' poveri dell
... in Francia?
... prio sotto il naso di una vig
... come si può andare
... uno dei nostri migliori radiot